

The World We Make

**We make the world in which we live,
By what we gather and what we give
By our daily deeds and the things we say
By what we keep or cast away.**

**We make our world by the beauty we see,
In a skylark's song or a liac tree,
In a butterfly's wing,
In the pale moon's rise,
and the wonder that lingers in the midnight skies.**

**We make our world by the life we lead,
By the friends we have, by the book we read
By the pity we show in the hour of care
By the loads we lift and the love we share.**

**We make our world by the goals we pursue
By the heights we seek and the higher view,
By the hopes and dreams that reach the sun,
and a will to fight till the heights are won.**

**What is the place in which we dwell?
A hut or a palace, a heaven or a hell?**

**We gather and scatter, we take and we give.
We make our world and there we live.**

**Special thanks to Laura. H who shares with an open heart.
Poem was shared by one of our patients we both cared at Aspirus
Wausau Hospital in Wisconsin before her death. This beautiful poem
was translated and shared with friends around the world since
September 2007 by Li-fang Tang from Taiwan where ever she tells
stories.**

我們的世界

唐麗芳翻譯 2007. 12

我們的世界，是由我們
每個當下的取捨
每日所說的話，
每天所做的事，
以及我們的抉擇所形成。

我們的世界，是由我們所感受到
天籟之音，
紫丁花，
蝴蝶羽翼，
素淨的新月，
午夜縈繞的想像之美所形成的。

我們的世界，是由我們所
追求的目標
擁有的朋友
閱讀過的書，
流露出的惻隱之心，
勇於扛負的責任，
還有我們所共同分享的愛所形成的。

我們的世界，是由我們所要追求
更高更遠的視野，
夸夫逐日的執著和理想，
永不放棄等的意志力所形成的

我們生活的地方像什麼樣呢？
是茅舍還是皇宮，是天堂還是地獄？

所有的聚與散，施與受
世界是由生活在這裡的每一個人所形成的。

特別感謝 Laura H. 分享她所擁有的世界，這首詩是一位在 Aspirus Wausau Hospital in Wisconsin 的病人，在她過世前送給我們的禮物。我將這首美麗的詩翻譯成為中文，並將它與世界各地的朋友分享。